

ANEXO N° 12

TÉRMINOS DE REFERENCIA

SERVICIO DE DISEÑO, DIAGRAMACIÓN E IMPRESIÓN DE LIBROS “EL RENIEC AL RESCATE DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ” PARA LA IMPLEMENTACIÓN DEL REGISTRO CIVIL BILINGÜE EN COMUNIDADES NATIVAS Y CENTROS POBLADOS

I. ANTECEDENTES

El Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC) es un organismo público constitucionalmente autónomo que cuenta con personería jurídica de derecho público interno y goza de atribuciones exclusivas y excluyentes en materia registral, técnica, administrativa, económica y financiera.

Sus funciones principales son organizar y mantener actualizado el Registro Único de Identificación de las Personas Naturales (RUIPN) de manera permanente; dirigir y administrar el sistema registral que involucra al registro civil, al registro de personas y al registro de naturalización, que en conjunto permiten construir la base de datos de identificación de todos los peruanos.

En la época electoral, participa activamente como parte del sistema electoral, junto con el Jurado Nacional de Elecciones (JNE) y la Oficina de Nacional de Procesos Electorales (ONPE).

En este contexto, para responder a la misión del RENIEC, la República del Perú y el Banco Interamericano de Desarrollo – BID, suscribieron el 06 de febrero de 2019 el Contrato de Préstamo BID N° 4297/OC-PE, con la finalidad de que dicho organismo financie parcialmente el proyecto denominado “*Mejoramiento del acceso a los servicios de Registros Civiles e Identificación de calidad a nivel nacional*”, el mismo que se centrará en resolver los problemas concernientes a la limitada cobertura de “*Servicios de Registros Civiles e Identificación – SRI*”. La ejecución del Proyecto se prevé aproximadamente en 4 años siendo su horizonte de beneficios alrededor de diez (10) años. Para ello, se estimó que el costo total del proyecto será de USD 80 millones, de los cuales el Banco Interamericano de Desarrollo – BID otorgará un financiamiento parcial que representa el 62.5% y como contraparte el RENIEC brindará el 37.5%.

El objetivo general del proyecto es lograr un adecuado acceso de la población a los servicios de registros civiles e identificación de calidad a nivel nacional, mediante la reducción del costo de transacción asignada a la población que busca obtener estos servicios. Por ende, para la consecución del objetivo se han establecido los siguientes componentes:

Componente 1: Adecuada cobertura de los servicios presenciales

Componente 2: Mayor prestación de servicios a población vulnerable

Componente 3: Incorporación de tecnologías para la prestación de los servicios



Según la cláusula 4.02 del Contrato de Préstamo BID N° 4297/OC-PE, el RENIEC es el Organismo Ejecutor del Proyecto responsable de ejecutar, a través de la Unidad Ejecutora de Proyecto – UEP, encargada de la adecuada administración y coordinación del proyecto, con los contratistas y proveedores, de acuerdo al bien o servicio brindado, así como con los supervisores; a fin de garantizar una gestión eficiente y por consiguiente el cumplimiento de los medios fundamentales e intervenciones a su cargo.

Es por ello que se requiere contar con el servicio de diseño, diagramación e impresión de la publicación denominada **“EL RENIEC AL RESCATE DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ”**, en 04 tomos para la implementación del registro civil bilingüe en comunidades nativas y centros poblados para ampliar e implementar el sistema de registros bilingüe a cuatro (04) lenguas amazónicas y la lengua quechua en cuatro de sus variantes: i) chanka -*conocido como ayacuchano*, ii) collao -*conocido como cusqueño*-, iii) de Ancash y iv) de Lamas, *conocido como de San Martín*.

II. ALCANCE

El presente servicio permitirá realizar el diseño, diagramación e impresión de cuatro tomos de la publicación denominada **“EL RENIEC AL RESCATE DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ”**, que tiene por finalidad difundir y concientizar en las Oficinas de Registro del Estado Civil (OREC) y ciudadanos de centros poblados y comunidades nativas en las que se implementará el servicio de Registro civil Bilingüe respecto al conocimiento y la valoración de las cuatro lenguas indígenas u originarias amazónicas: asháninka, matsigenka, nomatsigenga y shawi, y en la lengua andina quechua en sus variantes: de Ancash, chanka, collao y de Lamas, así como de sus nombres originarios.

III. OBJETIVOS DE LA CONTRATACIÓN

Objetivo General:

- Realizar el diseño, diagramación e impresión de cuatro tomos para la publicación denominada **“EL RENIEC AL RESCATE DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ”**. La publicación referida incluye el estudio antroponómico -sociolingüístico de las lenguas amazónicas: asháninka, matsigenka, nomatsigenga y shawi, y la lengua andina quechua en sus variantes: chanka, collao, de Ancash y de Lamas, así como una variedad de nombres originarios del Perú, su significado, que permita difundir su uso en las comunidades nativas y centros poblados donde se realizará la implementación del Registro Civil Bilingüe, contribuyéndose, además, con la conservación y revitalización para beneficio de todos los peruanos.

IV. METODOLOGÍA:

- Para realizar el diseño, diagramación e impresión de la publicación denominada **“EL RENIEC AL RESCATE DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ”**, el proveedor recogerá los contenidos del material para los cuatro tomos de la publicación y coordinará con la Sub Dirección Técnico Normativa (SDTN) el diseño y la diagramación de los



mismos de acuerdo al Anexo A de los presentes Términos de Referencia. Una vez aprobadas las pruebas a color y el machote por parte de la Sub Dirección Técnico Normativa (SDTN), el proveedor iniciará el proceso de impresión culminando con la presentación del arte en formato digital, así como de todas las placas generadas para la impresión y todos los paquetes con los contenidos solicitados.

V. ACTIVIDADES O TAREAS MINIMAS A REALIZAR:

El proveedor deberá realizar las siguientes actividades:

- a) Realizar la impresión de los cuatro tomos de la publicación conforme a las cantidades detalladas en el Anexo A.
- b) Recoger las muestras en las instalaciones de la SDTN, así como imágenes y textos en versión digital, que el proveedor incluirá en el diseño y diagramación de los cuatro tomos de la publicación, cuyas características técnicas se encuentran en el Anexo B.
- c) Presentar hasta 05 machotes con sus respectivas pruebas a color por cada publicación para su revisión y aprobación dentro del plazo establecido para el segundo entregable por cada publicación. En caso, estas no cumplan con la validación del área usuaria, esta puede solicitar hasta 05 machotes adicionales por cada publicación.
- d) Realizar la subsanación de las observaciones indicadas por el área usuaria y/o por la unidad orgánica correspondiente del RENIEC, conforme a lo establecido en los presentes términos de referencia.
- e) Entregar las pruebas del machote final aprobado a full color (incluye el retoque de imágenes, elaboración de gráficos y diagramas solicitados).
- f) Recibir la aprobación del machote final aprobado a full color luego de la revisión del área usuaria y verificación de la Oficina de Comunicaciones y Prensa con respecto al correcto diseño del logotipo institucional.
- g) Entregar todas las publicaciones aprobadas en paquetes rotulados.
- h) Entregar las artes en formato digital (corel draw o adobe illustrator) editable, así como todas las placas generadas para la impresión del presente servicio.

VI. ENTREGABLES A PRESENTAR:

Los entregables y plazos de presentación de los mismos se detallan a continuación:

ENTREGABLE	DENOMINACIÓN	CONTENIDO	PLAZO
01	Entregable N° 1	Machotes de las cuatro publicaciones	A los quince (15) días calendario contados a partir del día siguiente de la suscripción del contrato.
02	Entregable N° 2	Machote con el levantamiento de las observaciones, pruebas a color y machote final aprobado a full color.	A los cuarenta y cinco (45) días calendario contados a partir del día siguiente de la suscripción del contrato.
03	Entregable N° 3	Entrega final	A los quince (15) días calendario, contados a partir de la aprobación del Entregable N° 2.



El plazo para la revisión de los entregables por parte del personal del RENIEC, será hasta de 10 días calendario. La empresa deberá realizar el levantamiento de las observaciones presentadas hasta los 3 días calendarios posteriores a la comunicación de las referidas observaciones dependiendo de la complejidad de los mismos. La SDTN podrá ampliar este último hasta 10 días calendario, en caso esté debidamente justificado.

VII. DURACIÓN DEL SERVICIO DE CONSULTORÍA:

La duración total del servicio será de sesenta (60) días calendario, contados a partir del día siguiente de la firma del contrato.

La presentación de los entregables se realizará en las instalaciones de la SDTN/DRC, ubicada en el 4to piso de la Av. Javier Prado Este 2392 – San Borja, provincia y departamento de Lima.

VIII. PERFIL DEL PROVEEDOR

El perfil del proveedor se encuentra señalado en el siguiente cuadro

REQUISITOS		CRITERIO
1	Experiencia mínima general	- Empresa con experiencia mínima de 10 años en servicios similares.
2	Experiencia mínima específica-	<ul style="list-style-type: none"> - El postor debe acreditar un monto facturado acumulado equivalente al monto de la convocatoria, por la contratación de servicios iguales o similares al objeto de la convocatoria, durante los diez (10) años anteriores a la fecha de la presentación de ofertas que se computarán desde la fecha de la conformidad o emisión del comprobante de pago, según corresponda. - Tener al menos un contrato u orden de servicio para la impresión de documentos institucionales
3	Otros requisitos indispensables	- No estar inhabilitado para contratar con el Estado

IX. FORMA DE PAGO Y CRONOGRAMA DE PRESENTACION DE ENTREGABLES

El monto a pagar es de S/. 100,000.00 (cien mil con 00/100 soles), incluyendo los impuestos de ley.

El pago se realizará previa conformidad técnica de la SDTN. La conformidad administrativa estará a cargo de la UE 002 del Proyecto RENIEC BID.



X. LUGAR DE PRESTACIÓN DEL SERVICIO

El servicio se realizará en las instalaciones del proveedor y deberá realizar la entrega del material impreso en el cuarto piso de la Sede San Borja, sito en Av. Javier Prado Este N° 2392, San Borja, provincia y departamento de Lima, en el horario de 8:30 horas hasta las 17:00 horas de lunes a viernes.

XI. DISPOSICIONES GENERALES:

El proveedor se compromete a respetar y aplicar las políticas, procedimientos y controles del Sistema de Gestión, metodología, estándares y otros establecidos por el RENIEC, los mismos que declara conocer y aceptar.

El servicio no implica pago adicional alguno a los contenidos en los presentes Términos de Referencia, debiendo el proveedor asumir todos los costos a generarse para la obtención de los productos.

El proveedor deberá cumplir con las disposiciones vigentes dadas por el Gobierno respecto a las disposiciones para la vigilancia, prevención y control de la salud de los trabajadores con riesgo de exposición al COVID-19 al momento de la ejecución física; y del mismo modo, deberá considerar el Plan de Vigilancia, Prevención y Control del COVID-19 vigente del RENIEC.

XII. COORDINACION, SUPERVISION Y CONFORMIDAD

La coordinación y supervisión será responsabilidad de la SDTN y la Unidad Ejecutora 002 del Proyecto.

La conformidad será otorgada por la SDTN, previo informe técnico elaborado por el supervisor del proceso de Gestión Intercultural en el Registro Civil Bilingüe o quien la SDTN designe.

El proveedor reportará al Equipo Técnico de Trabajo, quien resulta responsable de la supervisión, coordinación y conformidad técnica por sus servicios, previa comprobación del cumplimiento de lo estipulado en el presente documento.

Para la conformidad técnica, el proveedor presentará los productos o informes y los documentos de pago respectivos con carta dirigida a la Coordinación General del proyecto, haciendo referencia al número de documento contractual, servicio contratado y al Proyecto Mejoramiento de la calidad de los servicios Registrales a través de la Mesa de Partes de la Unidad Ejecutora 002 del Proyecto.

De existir observaciones, la Unidad Ejecutora 002 del Proyecto, representada por el Equipo Técnico de Trabajo, las comunica al proveedor indicando claramente el sentido de estas, otorgándole un plazo para subsanar de acuerdo a lo señalado en el numeral VI de los presentes términos de referencia. Subsanaadas las observaciones dentro del plazo otorgado, no corresponde la aplicación de penalidades.



Si pese al plazo otorgado, el contratista no cumpliera a cabalidad con la subsanación, la Entidad puede otorgar al contratista periodos adicionales para las correcciones pertinentes. En este supuesto corresponde aplicar la penalidad por mora, desde el vencimiento del plazo para subsanar, según lo previsto en el párrafo anterior.

XIII. PENALIDADES

En caso que el proveedor incurra en retraso injustificado en la entrega de los bienes, o la prestación del servicio, de acuerdo a los plazos estipulados en los presentes Términos de Referencia, la Unidad Ejecutora 002 aplica una penalidad por cada día de retraso, hasta por un monto máximo equivalente al diez por ciento (10%) del monto global contratado, de llegar al valor total del 10% se procederá a anular la orden de compra y/o contrato y a comunicar a las autoridades pertinentes correspondientes al BID y a la autoridad que rige el Sistema Nacional de las Contrataciones en el Estado Peruano.

Dicha penalidad por día de atraso se calculará de acuerdo con la siguiente formula:

$$\text{Penalidad diaria} = \frac{0.10 \times \text{monto}}{0.25 \times \text{plazo en días}}$$

Donde: Monto = monto adjudicado en la orden de compra y/o contrato

Plazo en días = plazo máximo de entrega de cada ítem descrito en el literal plazo de entrega

XIV. CONFIDENCIALIDAD DE LA INFORMACIÓN

Toda información a que tenga acceso el proveedor, así como su personal, es estrictamente confidencial. El proveedor y su personal designado al servicio deben comprometerse a mantener las reservas del caso y no transmitir a ninguna persona (natural o jurídica) sin autorización expresa y por escrito de la institución.

Todos los informes y datos e información relevantes, tales como mapas, diagramas, planos, bases de datos, fotografías, audios y videos y demás documentos y software, archivos de soporte o material que el proveedor haya compilado o elaborado para la prestación de los servicios materia de contratación serán confidenciales y serán y permanecerán en propiedad absoluta del RENIEC. A más tardar a la terminación de este Contrato, el proveedor entregará dichos documentos junto con un inventario detallado de los mismos.

XV. PROPIEDAD INTELECTUAL

Los derechos de propiedad intelectual sobre todos los bienes y servicios que el proveedor entregue al RENIEC en cumplimiento del contrato serán de propiedad del RENIEC.

El proveedor tiene prohibida la reimpresión de las publicaciones o de publicar digitalmente las mismas.



XVI. ANEXOS

ANEXO A:

CANTIDAD DE LA PUBLICACIÓN DENOMINADA “EL RENIEC AL RESCATE DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ”

ANEXO B:

CARACTERÍSTICAS DE LA PUBLICACIÓN DENOMINADA “EL RENIEC AL RESCATE DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ”



ANEXO A

CANTIDAD DE LA PUBLICACIÓN DENOMINADA “EL RENIEC AL RESCATE DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ”

La cantidad a imprimir se muestra a continuación

LENGUA	TOMOS	UNIDAD DE MEDIDAD	CANTIDAD
QUECHUA	Tomo I	Millar de libros	3
	Tomo II	Millar de libros	3
AMAZÓNICA	Tomo I	Millar de libros	2
	Tomo II	Millar de libros	2
TOTAL			10

Fuente: SDTN /DRC



ANEXO B

CARACTERÍSTICAS DE LA PUBLICACIÓN DENOMINADA “EL RENIEC AL RESCATE DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ”

1. Diseño y diagramación

- Diseño y diagramación de las siguientes publicaciones:
 - “EL RENIEC AL RESCATE DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ”– Lengua quechua – Tomo I
 - “EL RENIEC AL RESCATE DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ”– Lengua quechua – Tomo II
 - “EL RENIEC AL RESCATE DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ”– Lengua amazónica – Tomo I
 - “EL RENIEC AL RESCATE DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ”– Lengua amazónica – Tomo II
- Incluye carátula (mínimo tres diseños para elegir), paginas internas, retoque fotográfico, elaboración de gráficos, cuadros y diagramas.
- Dimensiones de la publicación cerrada: 26 cm (alto) x 18 cm (ancho).
- 300 páginas máximo por cada publicación.
- CD con la publicación en archivo digital en PDF y en programa de diseño (corel draw y/o adobe illustrator).

2. Impresión y encuadernación

- Impresión offset a full color.
- Formato de la publicación cerrada 26 cm (alto) x 18 cm (ancho).
- Pruebas a color de la publicación (machotes) hasta un número de 03 veces por cada publicación, el machote final aprobado a full color (incluye el retoque de imágenes (fotografías), elaboración de gráficos y diagramas solicitados). En caso no se aprueben los machotes, se puede solicitar nuevas pruebas hasta un máximo de 03 veces adicionales.
- Interior impreso en papel couché mate de 115 gr. 300 páginas aprox. (a todo color).
- Encuadernación en papel couché mate de 300 gr. a todo color con sectorizado con barniz UV en el logotipo RENIEC, texto e imágenes de la tapa y contratapa, cosido francés y pegado en adhesivo termofusible (hot melt).

3. Otros formatos

- Entrega en un USB de las artes en formato digital (corel draw o adobe illustrator) editable de la última versión aprobada, publicaciones en archivo digital PDF; así como todas las placas generadas para la impresión del presente servicio.

